Pre-print.

Bibliotecas indígenas en Northern Territory (Australia).

Civallero, Edgardo.

Cita: Civallero, Edgardo (2008). *Bibliotecas indígenas en Northern Territory (Australia)*. Pre-print.

Dirección estable: **http://www.aacademica.org/edgardo.civallero/13**

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: http://www.aacademica.org.*

Bibliotecas indígenas en Northern Territory (Australia)

Lic. Edgardo Civallero
Universidad Nacional de Córdoba
Córdoba - Argentina
http://www.bitacoradeunbibliotecario.blogspot.com
http://bibliotecasypueblosoriginarios.blogspot.com

Introducción

Con capital en Darwin, este estado[1] australiano ocupa la sección nor-central de la isla-continente. La región fue ocupada por los aborígenes australianos hace más de 40.000 años; los mismos sostuvieron comercio con las islas de la actual Indonesia. Su historia colonial tiene muchos hitos de separaciones, divisiones y uniones. En esta historia, los aborígenes han desarrollado numerosas luchas por sus derechos. Un evento bien conocido fue la huelga y marcha de Wave Hill Cattle Station, por el pueblo *Gurindji*, en 1966. Los derechos aborígenes recién fueron reconocidos en 1977 (Aboriginal Lands Rights NT Act 1976).

La población estatal representa el 1 % de toda Australia, concentrada por entero en las tres principales ciudades del estado: Darwin, Alice Springs y Palmerston. Los indígenas componen el 29 % de tal población, y poseen el 49 % de la tierra. Hay comunidades en todo el territorio: las mayores son las de los *Pitjantjatjara* en Uluru, la *Arrernte* cerca de la ciudad de Alice Springs, la *Luritja* entre las dos anteriores, la *Warlpiri* más al norte y la *Yolngu* en la Tierra de Arnhem oriental. Se organizan en cuatro consejos aborígenes: Consejo Territorial Anindilyakawa, Consejo Territorial Central, Consejo Territorial del Norte y Consejo Territorial Tiwi.

La Biblioteca Estatal y otros espacios

La unidad central del sistema de bibliotecas públicas estatales ha desarrollado escasas iniciativas relacionadas con servicios para usuarios de origen nativo. En la actualidad se buscan vínculos con los centros de producción de literatura aborigen situados en las propias comunidades indígenas: el manejo de las lenguas originarias de los responsables de esos centros representa un bien imprescindible para cualquier unidad de información que pretenda establecer lazos firmes con su entorno.

El *Department of Local Government, Housing and Sport* (Departamento de gobierno local, vivienda y deportes) del Gobierno estatal ha generado una página *web* dedicada a promocionar y difundir recursos bibliotecarios indígenas, para consulta de bibliotecas públicas y otros interesados. Entre ellos se encuentran protocolos y políticas (como la *National Policy Framework for Aboriginal and Torres Strait Islander Services and Collections*[2], la *ALIA statement on Library and information services and Aboriginal and Torres Strait Islander peoples*[3] y los *Aboriginal and Torres Strait Islander protocols for libraries, archives and information services*[4]); documentos sobre políticas de colección

[1] Sitio oficial del estado disponible en <http://www.nt.gov.au>.
[2] Disponible en <http://www.casl.org.au/papers/National%20Policy%20Framework.pdf>.
[3] Disponible en <http://www.alia.org.au/policies/aboriginal.html>.
[4] Disponible en <http://alia.org.au/policies/atsi.protocols.html>.

(como las desarrolladas por la Biblioteca Estatal de South Australia[5]); recursos y servicios varios, links a espacios educativos aborígenes, y sitios de promoción y marketing.

Además, la colaboración del gobierno nacional y los *National Archives of Australia* (Archivos nacionales) ha permitido la publicación de la guía "Tracking family: A guide to aboriginal records relating to the Northern Territory" (Rastreando a la familia: una guía de registros aborígenes relacionados con el Northern Territory), el cual se presenta como un recurso indispensable para los historiadores familiares y para todos aquellos interesados en recuperar sus raíces y en conocer su genealogía.

La biblioteca pública de Alice Springs

Nacida en 1953, la biblioteca pública de Alice Springs (ASPL[6]) es renombrada por proveer uno de los más famosos servicios a distancia en Australia Central (*Service to country borrowers*)[7], el cual se sustenta en el catálogo en línea. Dicho catálogo provee acceso tanto a las propias colecciones de Alice Springs como a las del resto del sistema bibliotecario público del Northern Territory.

Pero quizás su rasgo más prominente en la colección *Akaltye Anthem* (pronunciado "acolcha andom"), un conjunto de documentos producidos por y para aborígenes. En lengua *Arrernte*, su nombre significa "dando conocimiento". También conocida como "Colección de Saber Local" (*Local Knowledge Collection*), ofrece a los visitantes una mirada a problemáticas y cultura indígena actuales. La original naturaleza de esta colección -que contiene materiales únicos y exclusivos- ha sido reconocida por la *Australian Library and Information Association* (ALIA, Asociación Australiana de Bibliotecas e Información) con su premio *Library Stars* (Estrellas bibliotecarias) 2006.

Establecida en 2002, *Akaltye Anthem* incluye libros, revistas, periódicos, fotonovelas y sitios *web* que proveen acceso a información indígena útil para toda la comunidad. Se acudió a numerosas instituciones y organizaciones indígenas (especialmente consejos indígenas locales) para recabar datos y materiales, y se realizó un serio estudio previo a la estructuración y puesta en marcha del servicio. Se pretende que sirva como puerta de introducción de la comunidad no-nativa a la cultura aborigen y que, a la vez, satisfaga las necesidades de conocimiento de todos los miembros de los grupos familiares indígenas.

La biblioteca ha logrado convertirse en un espacio en donde las barreras interculturales se borran. La proporción de usuarios aborígenes que visitan la institución es la más alta de Australia: mientras otras instituciones aún buscan mecanismos para lograr la participación de sus usuarios indígenas, la ASPL ha conseguido, merced a su continuado y esforzado trabajo, un 80 % de participación nativa.

Además, en la ASPL se ha consagrado la figura del *Indigenous Services Officer* (Encargado de servicios indígenas). Por otra parte, allí se celebra una sesión de narración mensual bilingüe en inglés y en lengua *Arrernte*, se prestan materiales aborígenes de no-ficción (marcados con la bandera indígena) y se realizan eventos culturales. Los responsables de los servicios para aborígenes mantienen el sitio *web* "*Indigi Links. Connecting Libraries and Indigenous peoples*" (Conectando bibliotecas y

---

[5] Disponible en <http://www.slsa.sa.gov.au/site/page.cfm?area_id=15&nav_id=509>.
[6] Disponible en <http://www.alicesprings.nt.gov.au/library.asp>.
[7] Vid. artículo en Wikipedia, disponible en <http://en.wikipedia.org/wiki/Alice_Springs_Public_Library>.

pueblos indígenas[8]) y la base de datos "*Ara Winki Pitjantjatjara*", que agrupa una colección de historias del pueblo *Pitjantjatjara*, habitante de la zona.

La biblioteca es reconocida como un espacio neutral por las naciones que viven en las regiones aledañas (como los subgrupos del grupo *Anangu*, llamados *Ngaanyatjarra*, *Pitjantjatjara*, *Yankunytjatjara*, *Luritja* y *Papunya Luritja*) y que suelen tener conflictos (muchos de ellos violentos) entre sí. Asimismo, la institución es considerada por los nativos como un lugar seguro para sus niños.

Bibliografía

- Civallero, Edgardo (2007). *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*. Córodba: Wayrachaki [En línea] disponible en <http://eprints.rclis.org/archive/00011626> [Consulta: 22 de abril de 2008].
- Civallero, Edgardo (2008). "Bibliotecas indígenas en Australia y Nueva Zelanda: una revisión bibliográfica". En *Revista Interamericana de Bibliotecología*, vol. 30, nº 2.
- Commonwealth of Australia (2006). *Tracking family: A guide to aboriginla records relating to Northern Territory*. Camberra: National Archives of Australia, 2006.
- National Library of Australia (s.f.). *First Roundtable on Library and Archives Collections and Services of Relevance to Aboriginal and Torres Strait Islander People (State Library of South Australia, Adelaide, 4 May 1995 - Report from SLNSW)* [En línea] disponible en <http://www.nla.gov.au/niac/libs/aborigrt.html> [Consulta: 12 de diciembre de 2007].
- Pestell, R. y Seman, A.N. (1999). "Servicios de biblioteca pública para comunidades rurales y alejadas: Modelos malayo y australiano". En: *65th IFLA Council and General Conference*. Bangkok <http://www.ifla.org/IV/ifla65/papers/059-139s.htm> [Consulta: 10 de septiembre de 2007].

[8] Disponible en <http://www.alia.org.au/groups/topend/2003.symposium/indigi-links.html>.